

F O A I E

пентрѣ

МИШТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 14.

Duminea 6. Aprilie.

1841.

SCENE CONTIMPURANE.

(Брмаре).

II.

О Л Г А.

„Сънт акъм къџива ані декънд трѣа дп орашъла пострѣ о тепърѣ дамъ: Ni-menі пѣ о шіеа де зндс е ші чіне е. Шпй спънеа къ е вѣдѣва зпѣи повѣл Полоп че перісе ла Остроленко; алџи адеверіа къ вѣрватѣл сеѣ — не каре дпсѣ пѣл къпо-щеа — аре процесърі че дп џін дп Петерсвѣрг; алџи къ е о вѣптерѣтоаре че кѣтріерѣ лѣтеа пентрѣ плѣчеріле еі. Дп сѣлршіт ачеі маі резонабілі, жѣдіка къ еа тревзе съ фіе вр'о непорочітъ пѣкътоа-сѣ, каре venise съ се спѣсіаскъ дп зрѣ-тъл монотоніеі Кішінезлі. Дп скѣрт, ачеа че се афласе маі сігѣр пентрѣ дѣпса, ера къ се пѣтіа Олга ші ера Полонезл.

Олга вѣџзіа фоарте ретіратѣ; раре орі о пѣтеа ведеа чінева ла грѣдіна дппѣрѣ-теаскъ четінд сѣвт змѣра зпѣі теіѣ. Мі с'а дпѣшплат с'о вѣдѣ о даѣт ші п'о почіѣ зїта нічі акъм.

Дпкпнѣшеџі зпа дпн ачеле фетеі че слѣжеск де дпдрептаре патѣреі пентрѣ тоа-те слѣтеле че аѣ фѣкѣт дпн грешалъ *).

*) Експресіе лзатѣ de doamna B. de la Balzac.

Фігѣрѣ повѣл ші меланхолікъ; піџе спрпчепе не каре пенелѣл пѣ лѣ ар фі дпкордат къ атѣта делікатеџѣ дпкорона окіі еі негрі ка тѣра къ къзтѣзѣрѣ тѣп-жітоаре; алѣеаџа фѣџеі ші а грѣмазілор еі — не каре флѣзѣра лѣпџі репантірі — пічіоареле еі че пѣреа къ се жоакѣ дп піџе тічі пантофї; таліа са каре аѣеа а-чеа disinvoltura къ каре патѣра дпзестреа-зѣ не фетеіле де тіазѣзі. Дптрѣ'зп къ-вѣшт, орі каре дпн ачесте фрѣмсеџі дп парте, ар фі фост де ажѣнс ка се дешеп-те зп сіптімент де тіраре саѣ зп фіор де амор: Еа съ [пѣреа а пѣ аѣеа маі тѣлт де дѣозѣчї ані, дар къте сѣферірі аѣ тревзіт съ айѣв ачеі фаталї ані; де вре-те че шѣрсесерѣ роза де не крпн ші дп-негѣрасерѣ о аша зпџереаскъ фрѣпте! — Вѣзѣндѣне мергънд спре еа, трекъ дп ал-тѣ аѣе, ші се фѣкѣ невѣзѣтѣ.

Дп адевѣр, ам зіс D. Іполіт каре дпмі да браџѣл, дама некѣпоскътѣ пѣ се наре аџі фі компатріотѣ; вѣрпетѣ ші полонезл!

— Пінтре гароѣеле аѣе, де тѣлте орі крѣще къте зпа де алт колор, дпмі рѣспѣнсе.

— Рѣспѣнсел есте поетік; дар астѣ сѣртманѣ гароѣѣ се веде фоарте сѣферп-

дъ, ши, Зеѣ! еѣ de аш фї дп локъа Дта-
ле, аш къта с'о тѣлгѣѣ макар пентрѣ
драгостеа паціѣ.

— Дтале дцї е лесне а ворбі къ а-
ша знор тон! Дта п'аї іѣвїт нічї аї съ
іѣвїцї в'одатъ, пентрѣ къ те аї депрїас
а сокотї аморѣа о забавъ, пімак маї тѣлт.
Кът пентрѣ міне, тѣ кътретѣр ла сінгѣрѣ
ideea de а іѣвї, пентрѣ къ къпоск зрѣтѣрї-
ле ачестеї грозаве патїмї!

Ах! тѣ спарїї, ам стрїгат. Шї de
време че есте аша, іатъ фѣгѣдѣсек а пѣ
іѣвї нічї. . . .

— Шї аї пѣтѣт лѣа о асемеке семеа-
цѣ хотѣрїре? ам кърмат еѣ.

Ох! съ даї самъ дакъ ам кълкато,
рѣспѣлсъ Доамна В. тїзїндѣмї тѣпа. . .
Ерам ферїчїт!

Дѣпъ пѣдїн, Доамна В. зрѣтѣ:

„Ажнїгѣнд дп капетѣа алесї, не ам
пѣс не о канпеа de врасде. Д. Иполїт
гѣсї піще тѣблїдї къзѣте лѣпгѣ зп ко-
цак. Негрешїт къ Олга ле пердѣсе.

А! ам зїс, іатъ ачеа че не ва лѣмѣрї
асѣпра містерїосеї даме.

Лѣзїѣ тѣблїдїле, ле дескїсеїѣ, шї пент-
тре тѣлтеле версѣрї шї поте лешенїї шї
рѣсенїї, іатъ че гѣсїїѣ.

On s'égare un seul instant de la vie . . .
aussitôt une pente inévitable nous entraîne et no-
us perd; on tombe enfin dans le gouffre, et l'on
se réveille épouvanté de se trouver couvert de
crimes avec un coeur né pour la vertu! . . .

Не алтѣ фацѣ:

Occhi, piangete; accompagnate il core

Che di vostro fallir morte sostiene.

Маї дпайнте:

Vergessen sie nicht, daß zwischen ihrem Braut-
fuß das Gespenst einer Selbstmörderin stürzen wird!

Rousseau, Petriarque, Schiller, че мо-

заїк de поецї! ам зїс. Прекѣт вѣд, доа-
мна Олга е о полїглотъ; шї пѣ сѣѣтѣсек
не чїне п'а фї четїт пѣ ачестї авторї сѣї
факъ кърте. Дакъ астѣ дїнганѣ Лзїзѣ
кастѣ в'рѣп Ferdinand, негрешїт къ пѣл
ва гѣсї дп Кїшїнеїѣ.

Иполїт пѣ т'аскъѣта, dedat fїнд къ
тотѣа а четї челе скрїсе дп тѣблїдї. А-
тѣндой пѣзіам тѣчере гѣндїнд, ел ла Ол-
га, еѣ ла тѣалета пентрѣ балѣа de
ла кълѣ.

Оаре ва венї ла бал? ам дптреват
дѣпъ пѣдїн.

— Нѣ щїїѣ.

— Дта дпсѣ веї фї.

— Поате.

— О! Тѣблїдїлеастѣ дї аѣ лѣат мїндїле.

Ытасем шї Олгѣ шї тѣблїдї кънд,
дѣпъ в'р'о доѣ лѣнї, ам дптѣлнїт не Ипо-
лїт ла прїтѣмаре. Трезїї дпсѣ съ щїї
къ саѣ дпдемнѣл теѣ, de каре тѣ воїѣ
къї тоатъ віеаца, саѣ ачеле фатале тѣблїдї
а фост пѣскѣт зп прїетешѣг дптре Олга
шї Иполїт, прїетешѣг че се скїмѣсе дп
чел маї дпфѣлкъѣрат амор. Тоатъ лѣмеа
зїчеа къ ел о іѣвїще шї къ ел е хотѣрїт
а о лѣа, маї алес къ акѣт шї лѣкѣїа дп-
презпѣ; дпсѣ еа пѣреа къ дпкъ маї тѣлт
се ретрѣсесѣ дїн лѣме.

— Дцї чер о міе de іертѣрї, дпї
зїсе ел апропїндѣсе; есте о тѣлгїме de
време de кънд п'ам венїт ла Дта. Прїчина. . .

— Прїчина е фрѣмоаса Полонезѣ, ам
кърмат рїзїнд, шї о іерт къчїмї а рѣнїт
зп прїетен, de време че а ісѣзїтїт а домо-
лї о інїтѣ селѣатїкѣ.

— Адеѣѣрат, дпї рѣспѣлсе; пѣ тѣ-
гѣдѣсек къ Олга пѣ тѣ іѣвїще къ тоатъ
фрѣнезіа аморѣлї; асемекеа о іѣвїам шї

еѣ ла дичепѣтъ, дар акѣм дѣи тѣртѣрисекъ къ пѣ маї сѣнт ачел фок, ачеа веѣце. Аморѣл теѣ се префѣкѣ дн компѣтѣмѣре. Олга е минѣнатъ, е зн ѣцѣр, дар пѣрѣреа трѣстѣ, пѣрѣреа плѣнѣсѣ, тѣ teme, тѣ кѣпѣще, дѣи скоате сѣфѣлетѣл къ атѣта драгосте. Еѣ о ѣвѣсек акѣм маї мѣлт де тѣлѣ.

— А! еѣи о фѣарѣ, домпѣле!

Тѣлѣгѣеѣетѣ, доамна теа, шѣ пѣ тѣ осѣндѣ. Сѣнт, кѣпоск, вѣд къ сѣнт зн вѣноват пѣвредник де ѣвѣреа еї, дар, че вреї? сѣфѣерѣндѣле че ам трас де ла секѣл D. воастре, 'мѣ аѣ стрѣкат ѣнѣма, аѣ департаго дѣн карареа ачеа дѣфлорѣтѣ пѣ каре о вѣсѣазѣ о ѣнѣмѣ де доѣзѣчѣ аѣ. — Еѣ ам акѣм треїзѣчѣ шѣ дої аѣ, шѣ ам черкат преа мѣлте кѣнѣрѣ. Пѣрѣреа вѣлѣдѣт де фѣтеїле каре дѣи жѣра зн теѣр шѣ вѣчѣник амор шѣ апої тѣ пѣрѣсѣрѣ лѣпѣдѣндѣмѣтѣ ка пѣ о модѣ векѣе, фѣрѣ такар а кѣѣета къ прѣн ачеаста отоарѣ о фѣпѣдѣ оменѣсѣкѣ, ам сѣжрѣшѣт прѣн а ле кѣпоаѣце шѣ а ле преѣвѣ пѣнтрѣ ачеа че сѣнт: нѣѣе драчѣ фѣрѣмошѣ лѣсаѣї пѣнтрѣ а пѣ фѣрѣчѣ шѣ а пѣ кѣнѣ.

— Мѣлѣѣтѣск де компѣмент, ам зѣс.

— Іартѣмѣ, Доамна теа, шѣ дѣи рѣзѣк, жѣлеѣеѣетѣ, шѣ пѣ тѣ осѣндѣ.

— Дар ѣакѣ аї о ѣнѣмѣ аша стрѣкатѣ, ам адаос, ѣакѣ пѣ еѣи дѣн старе с'о ѣвѣеѣи преѣтѣ те ѣвѣеѣе, пѣнтрѣ че пѣ те дѣстѣпѣеѣи еї? пѣнтрѣ че о дѣтѣрѣпѣеѣи жѣкѣндѣѣте дѣн рѣпа перѣреї?

— Ам черкат, Доамна теа, дар че пот фаче, кѣнд сѣнѣгѣра ѣѣе е дѣн старе с'о отоаре. Аморѣл еї е ексалтат, повѣл, пѣлѣн де фок дар пѣкѣжѣчѣос. Нѣѣеѣеѣамѣ е ла вреѣеа каре вѣндѣкѣ тоате.

Сѣжрѣшѣнд, тѣ лѣсѣ ка се амерѣе дѣн пѣнѣтеа знѣї тѣнѣре dame че венѣа спре пої.

— Вара теа, колонѣла D? ам зѣс еѣ.

— Еа дѣлѣшѣи, дѣи рѣспѣнсе Doamna B. Иполѣт акѣм о ѣвѣя пѣ дѣнса шѣ зѣта се пѣ Олга. . . .

Ах! оаменѣ, оаменѣ дѣрѣзѣтѣѣиѣ! Ведеѣи о вѣатѣ фѣтеѣ пѣвѣноватѣ, тѣнѣрѣ, къ ѣнѣма сѣмпѣлѣ шѣ лѣнѣѣиѣтѣ. О жрѣтѣрѣиѣ, вѣ ѣнѣеѣи ка нѣѣе дѣжрѣ пѣкѣратѣ де еа, пѣлѣпѣ че прѣн адѣменѣрѣле воастре о фачедѣ де'шѣ калѣкѣ дѣторѣїле сале де фѣтеѣе, зѣтѣ вѣртѣѣтеа, леапѣдѣ ѣнѣстеа ка сѣ с'арѣнѣче дѣн вѣраѣеле воастре, шѣ апої спре рѣспѣлата тѣтѣрор ачѣстор жѣртѣе о асѣжрѣлѣиѣ къ дѣспреѣ зѣкѣнд: атѣта е тот! . . . кѣзѣї, пѣсѣнѣѣиторѣ, ѣнѣфамѣ, пѣлеѣѣиѣиѣ!

Тоатѣ ачеастѣ фѣрѣмоасѣ кѣрѣелѣ де епѣтѣте се адрѣса ла мѣне. — Ам врѣт сѣ тѣ апѣр.

Дѣн адеѣѣр, ам зѣс рѣзѣнд, кѣм де пѣ каде трѣспѣтѣл сѣ арѣѣ пѣ нѣѣе асѣменеа пѣкѣрѣдѣнѣчѣошѣ!

— Рѣзѣї, Домпѣле, дар еѣ пѣ рѣд. . . Ох! аї зн аер пѣстѣторѣнѣк каре тѣ дѣнгрѣеѣе!

Ах! ам стрѣгат лѣѣнд зн аер кѣт ам пѣтѣт маї мелѣдрамѣтѣк, поѣї а тѣ жѣдека ачѣст фѣл? Сокотѣеѣе къ еѣ п'ам знкѣ треїзѣчѣ аѣ шѣ прѣн жрѣмаре сѣнт ѣнѣстѣт. Де пѣ вреї сѣ тѣ кѣзѣї, веѣї че зѣче Balzac дѣн Пара Гобсек. . .

Balzac ера аѣторѣл фаворѣт а Доамнѣї B. каре мѣлѣѣмѣндѣсе де ачѣст вѣнпартѣр, дѣи зѣмѣї сорѣнд ѣнѣѣзѣа копѣѣчѣлѣлѣї де Kina дѣн чеашка де верѣеїл, шѣ дѣлѣпѣ пѣѣїн жрѣтѣ:

Иполѣт ѣвѣя пѣ колонѣла D. шѣ зѣтѣсе

не Олга. . . . Олга нѣ таѣ ера акѣм пентрѣ дѣлсѣл декѣлт о сѣптраре де каре къѣта врѣп мѣжлок а скѣпа! Нѣ доарѣ къ тѣгѣдѣск карактерѣл лѣи чѣпстѣт шѣ повѣл; дѣп дѣпротѣвѣ шѣпнд къѣтѣ дѣлѣкатѣцѣ арѣ дѣп сѣффлет нѣл осѣндіам чѣ дѣ жѣліам, шѣ плѣпцеам пе ачеа пѣпорочѣтѣ фетее каре авѣа о кѣпопцеам шѣ каре жѣртѣѣ зпѣѣ крѣде фаталѣтѣцѣ, ера сілітѣ а веа зп поѣ пахар де дѣрере!

Тоатѣ лѣтеа ворѣвіа къ Іполѣт а се іа пе колонела D. Пе мѣне дѣпсѣ ініма нѣ тѣ лѣса а крѣде ла атѣта пекрѣдѣпцѣ. дѣпѣ пѣреа грозав а'мѣ дѣкѣпѣі аморѣл атѣт де пѣдрѣпт, дѣпкѣт сѣ воіаскѣ а'шѣ стрѣка ел дѣпсѣш лѣкрѣрѣле лѣі.

дѣптр'о зі аѣлѣндѣпѣ сѣпгѣрѣ акасѣ, дѣпѣ вѣстрѣ пѣ Доамна Олга. Астѣ вѣзітѣ дѣпѣ прѣчѣпѣі мѣраре, къчѣ, прѣкѣм ам зіс, поѣ авѣа пе кѣпопцеам. Де шѣ ерам пѣгата, ам лѣат зп шал шѣ ам прѣіміто.

Паре к'о вѣд! нѣ ера акѣм Олга ачеа пе каре къ чѣпчѣ лѣпѣ дѣп зрѣтѣ о вѣзѣсѣм атѣт де фрѣмоасѣ де шѣ палѣдѣ ла грѣдѣпѣ. Фаца еѣ ера атѣт де слаѣѣ . . . атѣт де скѣпватѣ. Пелѣда еѣ сѣѣѣпа къ ватѣета сѣѣдѣре фѣрѣ пѣк де вѣсацѣ; о моарте се вѣстіа дѣп окѣі еѣ скѣптеіторѣ. Ар фѣ зіс чѣнеѣа о статѣѣ де марморѣ ешѣтѣ дѣп тѣпѣле лѣі Канова.

Ам алѣргат дѣпѣптеі, ам лѣато де тѣпѣ — тѣпа еѣ арѣа — шѣ ам пѣсо дѣпгѣт мѣне.

— Ах. Доамна мѣа! дѣпѣ зісе, шѣ гласѣа еѣ ера дѣпнекат де сѣпѣпѣ, іартѣ кѣтезарѣа мѣа; ох! сѣпѣт фоарте пѣпорочѣтѣ!

дѣвкрѣміле дѣі зпплѣрѣ окѣі.

— Мѣпѣпѣцѣте, Доамнѣ, іам рѣспѣне. Ох! дѣпцѣлѣг! дѣп адеѣѣр ешѣі фоарте пѣпорочѣтѣ!

— Аша е къ сѣ'псоарѣ? стрѣгѣ еа къ глас сѣпѣрѣсат скѣлѣндѣсе; аша е къ тѣ ласѣ? О Dѣмпѣзеѣл мѣѣ, дѣпдѣрѣте!

— Де D. Іполѣт ворѣвѣцѣі, Доамнѣ? Зѣк къ сѣ'псоаре, дар нѣ крѣд къ поате фѣі дѣптр'атѣт де крѣд. Шѣі дѣп сѣдѣршѣт фѣпнд ачеаста пѣнтрѣ че сѣ те мѣхпѣцѣі. Се веде къ е пѣврѣднѣк де аморѣл Dтале. Зп пѣстаторнѣк се дѣспрѣдѣѣе шѣ се зѣтѣ. . . .

— Сѣ'л зѣт! еѣ сѣ зѣт пе Іполѣт? Пѣсемне Dта нѣ шѣі, Доамнѣ, къ ел мѣ'аѣ фѣтѣдѣіт зп амор фѣрѣ сѣдѣршѣт? Пѣсемне Dта п'аі іѣзѣіт, Доамнѣ? Нѣ шѣі че венѣп есте ачѣста. Ох! те фѣрѣчѣск дакъ ешѣі пѣсѣпѣцѣітоаре! Ваі мѣе! еѣ ам къпоскѣт аморѣл; зпкъ одатѣ ам мѣ'а іѣзѣіт, шѣ ачел зѣтѣі амор м'а пѣпорочѣт, ачѣста тѣ омоарѣ. Воіѣ мѣрѣ пѣгрѣшѣт. . . Ел ера вѣкѣрѣіа мѣа, сѣффлетѣл мѣѣ, шѣ сѣ тѣ ласѣ? Кѣчѣі дѣп адеѣѣр воіѣше а тѣ лѣса. . . Ох! дѣп воіѣ оморѣ шѣ пе соціа лѣі! . . .

дѣпфѣрѣереа еѣ м'а дѣпгрозіт. Ера де о фрѣмѣсецѣ фѣіороасѣ. Аст фел трѣѣѣ сѣ фѣі фост Dідона кѣпд хотѣрѣ а се дѣпгропа сѣѣт рѣпеле Картаѣѣі. М'ам скѣлат.

— Те спарѣѣ, Доамна мѣа — дѣпѣ зісе дѣпѣ пѣцѣпѣ тѣчѣре — Іартѣтѣ! Кѣпд аі шѣі кът фок есте дѣп астѣ тѣкѣлоасѣ іпѣтѣ! Е зп вѣлкан пе каре пѣмаі моартеа дѣп ва стѣпѣе! . . Шѣіѣ къ Dта дѣі ешѣі прѣіетѣпѣ, пѣнтрѣ ачѣіа дѣпѣ Dѣмпѣзеѣ ла Dта 'мѣ е пѣдѣжѣеа. Ажѣтѣпѣ, Доамнѣ! Скапѣ зп сѣффлет де ла осѣндѣ! Зѣ, фѣ, мѣжлочѣше сѣ нѣ тѣ ласѣ!

— Ши че пот сфатриле теле; кьнд лакримиле Дтале нъ фолосек? ам зис.

Ах! кьнд гъндеск кь іері, нъ маі департе, лъз крѣчае ши се жъръ пе съпъ-татаеа лѣ, пе віаца лѣ, пе окіі лѣ кь ть івѣще ши кь ва фі ал меѣ! . . . Оаре Дѣмнезеѣ ва сѣфери съ се калче аст фел жъръминтеле фѣкзте дп нѣтеле съѣ? Оаре треспетеле черѣлѣ с'аѣ стіне? . . . Пептрѣ кь мі с'а жьрат Доамнѣ дп миі де рѣндѣрї. Еѣ дпсѣ ть темеам де аморѣл лѣ! Де кьте орї дпї спънеа кь ть івѣще, ворѣа аста ть змплеа кь фїорї. О пресїнцире амарѣ дпї зїчеа кь омѣл ачеста каре'л ведеам жъръндѣсе пе окіі лѣі дїнаїтеа ікоанеї ши лънд мартърѣ Дѣмнезеїреа кь агъта зшърътате, есте зп грѣдътор. Лакримиле че вѣрса ла цензпкїі меї ть спѣрїеа; ініма дпї спънеа кь сѣнт мїнчїноасе. Ши дпсѣ, фїїндѣ тїкълосѣ че сѣнт! адорміам пе нѣдеждеа фьгьдїнцелор лѣї; вісам ферїчїреа дп браделе че ера съ ть вьндѣ! . . . Ах! кьчї нѣтї а кьрмат моартеа зїлеле дп чїасѣрїле ачеле! Ам фї мѣрїт порочїтѣ ши н'ам фї сїлітѣ акъм а'л влестема ши а пльнѣ!

Шїроасе де лакрїмі кьрѣеа дїп фрѣмошїї еї окї. Ъп тепър ом де ар фї вьзѣто атѣнчї, пегренїт кь нъ с'ар фї стѣнжїніт кьт де пѣдїп а дпжзпгїа пе пеледївїтѣл че о адѣсесе дп стареа ачеста. Кьт пептрѣ мїне, нецїїнд кьм с'о тьпгьїѣ, ам дпченѣт ши еѣ а пльнѣ. — Еа зрѣтѣ:

— Хотѣрїсем съ ть дѣк ла рївала меа, сѣї спѣн пеледївїреа омѣлѣї кьрѣї ва сѣшї дпкредїнѣзе соарта. Нѣ о кьпоск, дар азд кь е о фемее тѣпърѣ, вѣнѣ, сїмцїтоаре; поате кь с'ар фї дпдзрат ла непорочїреа меа. Ох! іаш фї спълат нїчїо-

реле кь лакрїмі, ши ар фї требїт съ калче песте трѣпѣл меѣ ка съ се дѣкѣ а се кьзпна кь ел; дар дп мїнѣта кьнд воїам а ть дѣче, пѣтерїле т'аѣ лѣсат. Нецїїнд че се маї фак, ам хотѣрїт съ вїѣ ла Дта. Цїїѣ кь ел те стїмѣ, цїїѣ кь'дї е прїетен; Дталє'дї е мїлѣ де мїне, Дта ецїі вѣнѣ, пльнцї. . . Фїе'дї мїлѣ де о непорочїтѣ! Скапѣтѣ, Доамна меа, мѣнтѣеңетѣ! . .

Ши віата фемее дпценѣкѣасѣ дїнаї-теа меа, ши дпї сѣрѣта мѣпїле фърѣ съ поатѣ артїкѣла зп сїнгѣр кьвѣнт де грѣ-татаеа сѣспїелор. Еѣ пльнѣеам ка ши еа, ши чїне пѣ ар фї вьзѣт дп моментѣл ачела, н'ар фї пѣтѣт деосївї каре е маї непорочїтѣ, Олга, сѣѣ еѣ.

М'ам нѣс ла скрїїторѣл меѣ ши ам скрїс лѣї Іполїт ка дпдатѣ съ віе ла мїне. Ам сѣпат; о слѣгѣ іптрѣ кь зп білет дпшѣнѣ.

Дѣ ачест рѣваш ла Д. Іполїт Р. іам зис; сѣ'л гьсецїї нѣмаї де кьт.

— Д. Іполїт е ла Доамна колонела Д. дпї рѣспѣнсе. О слѣгѣ де аколо а адѣс ачест білет.

Адо, ам зис; дар Олга дп лѣсасе маї пайнте. О вьзѣїѣ тремѣрѣнд кьнд четїа. Де одатѣ цїпѣнд страшнїк сѣпѣнѣ білетѣл ши ешї рѣпедє.

Дп білет скрїеа:

„Доамна В. есте рѣгатѣ съ біне воїаскѣ а венї ла 5 чїасѣрї де сєарѣ ла вісерїка катедралѣ спре а прївї ла кьїчїнїа Д. Іполїт Р. кь Д^{на}колонела Д.“

Чїасорнїкѣл арѣта патрѣ. Авїа авеам време аїмї фаче тѣалета.

Тоатѣ повїлімеа ера ла вісерїкѣ кьнд ам іптрат. М'ам нѣс ла зп лок де вьнде нѣтеам прївї пе мїрї. Гьлвїнеама фїреаскѣ а лѣї Іполїт се фѣкѣсе маї грозавѣ

ла лѣтина фѣкліѣлор де чеарѣ ши сѣдоареа розра меланколика лѣи фрепте. Съ кѣпощеа къ се лѣпта дн сине тѣстрареа кѣдетѣлѣи ши пресимѣіреа. Дін днпротівъ кѣтъ сенінець пе фаца тепереі лѣи соціи кѣтъ вѣкѣріе кѣте пѣдежді де ферічіре!

Черімоніа се сѣърнісе. Тоці ферічіта пе тінеріи соці гѣтіндѣсе аї днговѣръ ши акасѣ. Дн моментѣл ачала вѣзвѣз пе поліцмаістрѣ къ вені де афаре къ гравѣ ши ворвѣ къ Докторѣл S. каре шідеа днпгѣ міне.

Че есте? 'лам днпреват.

— Німік, дні респнсе къ о барбарѣ флегтѣ, о фетее с'а отрѣвіт. Ші еши дндатѣ къ докторѣл.

Кѣвнтеле лѣи Schiller че ле четісем дн тѣлѣделе Олгеі дні венірѣ дн мінте:

„Нѣ зітаці къ днпре сѣрѣтѣл днеоціреі воастре, се ва пѣне фантомѣл ачеліи че с'аѣ вчіс дін прічіна воастрѣ.“

О гревтате дні апѣса ініма; зн пор амедітор вені ши се пѣсе пе окіи теі. Мі се пѣреа къ вісеріка се днвѣртеще къ міне, ши ніще лѣчірі скѣптеіоасе тѣвѣла днпрецізрѣл теѣ. Сімѣнд пічіоареле'мі слѣвнд ам днкіс окіи ши м'ам цінѣт де страпѣ ка съ пѣ кад. Нѣ шіѣ кѣт цінѣ астѣ фантасмагоріе кѣчі кѣнд м'ам дешептат ерам сінгѣрѣ дн вісерікѣ. Третѣрѣндѣ ши кѣпрінсѣ де спайтѣ, ам ешіт.

Сосінд акасѣ, слѣціле дні спѣсерѣ къ поліцмаістрѣ ши къ докторѣл S. тѣ кѣѣтасерѣ, ши къ еі веніа дела Олга пе каре кѣнд ажѣпсесерѣ, аѣ фост гѣсіто моартѣ.

Авіа трекурѣ патрѣ лѣні де ла днспрареа лѣи Іполіт ши де ла моартеа Олгѣи,

ши ел се волпѣві де окіи. Кѣрѣнд іаѣ ліпсіт ведеріле, ши вѣѣстетѣл Олгѣи се днпліні. Акѣт е де тот орв. Сімѣіреа непорочіреі лѣи, тѣстрареа кѣдетѣлѣи, помеіреа пѣкатѣлѣи сеѣ, іаѣ атакат сѣпѣтатеа, ши дн врѣстѣ де треізечі ши чінчі ані, аѣеаптѣ ши дореѣце моартеа ка о ферічіре.

Іаѣ іспрѣвіле Двоастре, Домпѣле. Ах! феріче чіне пѣ іѣвѣѣце ши пѣ сімте!“

Doamna B. офта; еѣ пѣ маі рідеам.
(Ва зрта)

НОВІЛ ШІ НЕНОВІЛ.

Кѣнд зічет „Новіл ши неповіл,“ атѣнчі днпре алтеле пѣтем ведеа, днцелече ши ікоана патріеі поастре сѣпт ачестеа. Ноі аша прекѣт неаѣ зідіт Дѣмнезеѣ, дела чел дінтѣіѣ пѣпѣ ла чел маі де пре зрнѣ сѣптем повілі саѣ неповілі. Есте де прісос а спѣне, че деосівіре е днпре ачесте доаѣ пласе. Ачееа о шіім къ тоціи, кѣткъ знѣл се паѣце аша гол ка ши челалалт, се хрѣпече дін пѣтѣлѣт ка ши челалалт, се днптоарче дн пѣтѣлѣт ка ши челалалт ши пѣпѣ кѣнд трѣпѣл дн терѣце спре стрікѣѣѣне ка ши а челѣілалт, пѣпѣ атѣнчі сѣфлетѣл лѣи аѣеаптѣ къ пѣдежде саѣ къ фрікѣ а'шн сечера рѣсплата фантелор днтр'о патріе некѣпоскѣтѣ, дешпре каре пічі фізіка пічі кропічеле пѣ спѣн німік. Дечі аколо, знде ес дін тѣлпіле патрѣі, знде се афѣл дн браѣеле ачестеі маіче вѣне, ши знде іарѣш се днторк дн сіпѣл еі пѣ есте пічі о дешкіліпіре днпре новіл ши неповіл. Дешкіліпіреа ачеаста отѣл пѣ о поате дешлѣшн дін плѣстѣіреа пѣтѣлѣтѣлѣи, пѣ дін леціле патрѣі, пѣ дін стеле, пѣ дін філософіе. Ісворѣл ачеліа е-

сте історія, ачеастъ magazine mare а негіо-
вилор оменещі, din care парте mare дн-
вудъм, кѣмкъ нѣ есте vine а лѣкра нічі
аша нічі аша.

Новілітатеа ші неповілітатеа 'ш'аѣ лѣ-
ат днчепѣтѣл din днкрѣкѣтѣра релѣділор
дрептѣлѣі. Омѣл din статѣл патѣреі нічі
нѣ ё повіл нічі неповіл, чі есте слобод,
де ші сѣфлетѣл дн пѣтменѣе дн кѣтѣшн-
ле нецінѣеі. Ачеастъ релацие слободѣ
стѣтѣ днтре оамени пѣпѣ кѣнд маі тѣр-
зіѣ се арѣтарѣ домнѣл ші ровѣл, чела
domn песте ачеста. Мѣлдімеа челора тот
дн ачесап царѣ фортѣ повілімеа, ачешіа
фѣсерѣ неповіліі, проціі, ровіі. Релациа
ачеаста дн Еуропа 'ш'аѣ ажѣнс де тѣлт
кѣлмеа са, дѣпѣ ачеса са порні кѣтѣрѣ кѣл-
меа дрептѣціі, днсѣ челелалте пѣрці а
нѣтѣнтѣлѣі стаѣ днкѣ фоарте дндѣрѣнт
ші дн Америка днкѣ, а се наѣе чінева
негрѣ ва сѣ зікѣ а фі неповіл, а адѣче кѣ сн-
не тарка ровіеі не лѣме.

Деспре повілітате ші дн веакѣл по-
стрѣ домнѣск феліѣршнї де ідеї стѣлгаче.
Сѣнт кѣрора лі се паре, кѣмкъ а фі по-
віл днсемнеазѣ, а нѣ атѣрна дела німе,
нічі дела леѣе, а авеа дрепт де а фаче
леціі, не каре а ле пѣзі нічі дн мінте нѣ
не vine, дескілініте леціі поаѣ, дескілініте
алтора; а фаче апеллаціе ла савіа стрѣбѣ-
нѣлѣі пострѣ ал шептезечі ші шептелеа,
каре дѣпѣ че аѣ слѣжіт дн оасте, поаѣ
неаѣ дат дрептѣл, а нѣ пѣрта грѣтѣціе
нѣвліче, патріа дн ѣрма знеі сістеме поаѣ
а нѣ о маі апѣра, din протівѣ 'ачеіа, а
кѣрор пѣршнці с'аѣ сѣпѣс, орі кѣ маі тѣр-
зіѣ пердѣрѣ нелеа чеа де кѣлне, ка непо-
вілі сѣ нѣ айѣ дрептѣрї . . днпаштеа лор
сѣ нѣ стеа дескісѣл нічі о каріерѣ че ар

дѣче кѣтѣрѣ днпѣлдіме, сѣ плѣтеаскѣ пен-
трѣ ачелеа дрѣмѣрї каре леаѣ фѣкѣт, сѣ
dea солдат шн сѣл ціе, сѣ плѣтеаскѣ не
леціслаторѣл, не жѣделе шн тоате, кѣте
сѣнт маі тѣлт спре фолосѣл повілілор.
Днсѣ днтре повіліі історіеі днкѣ сѣнт,
карї саѣ кѣ тотѣл, саѣ чел пѣцін дн тѣлт
те прівінѣе кѣцетѣ алѣелѣѣ.

Не чіне зіче філософіа меа повіл? — А-
чеаста днші алеѣе бѣрватѣл сѣѣ фоарте.
Новіл есте ачела, каре фолосѣл сѣѣ 'ш'іа
арѣкѣ сѣнт дрепт, сѣнт дрептѣл дѣмнезе-
іеск, кареле нѣмаі ферічіре ціе шн вреа
сѣ ашезе не пѣтѣнт. Новіл есте ачела,
каре кѣпоаѣе кѣ деапроанеле сѣѣ есте кѣ
дѣнѣл деопотривѣ, днтѣіетатеа о каѣтѣ
дн прічепере, дн сіліндѣ, дн моралітате,
кѣ чеі маі взні ривалізеазѣ, не чеі маі
слабі дн рідікѣ ла сіне. Новіл есте ачела,
каре днші іѣвѣше патріа, іѣвітеі сале па-
трїі жѣртѣеѣе вѣкѣрос шн тоате ле сѣфе-
ре маі вѣкѣрос, декѣт сѣ ваѣѣ кѣ доарѣ
пѣтѣнтѣл пѣршнѣск дн пѣтрѣск ачеіа,
не карї ел авіа 'ш'шї поате нѣмі ай сѣі
фїі, шн не каре еі дн тѣлте прівінѣе дн
пот зіче татѣ маштех. Новіл есте ачела,
каре слава націеі сале 'ш'шю прівіеѣе ка а-
са, пентрѣ ачеаста фаче тоате, дорѣеѣе зні-
тате, пѣртінеѣе егалітате шн ѣрмеазѣ аде-
вѣрѣлѣі дн кѣвѣнт шн дн фапѣт. Новіл
есте ачела, каре вреа а трїі din стрѣданіа
са, шн віаца din сѣвореа алѣіа о ѣрцісе-
ѣе. Новіл есте ачела, каре фѣрѣ а вѣла
ніѣе фолосѣрї тѣрѣнте дн дреапта шн
фѣрѣ а се teme де атінѣерї дѣрпероасе шн
де пердѣрї дн стѣлнга, днфігнѣдѣшн окїі
кѣтѣрѣ адевѣр днпаштеазѣ, калеа са ё дер-
пѣтѣ, ѣтѣлетѣл сѣѣнеавѣтѣл. Новіл есте ачела,
каре трїеѣеѣе дн дрепт шн тоаре дн дрепт.

Пе неговѣл, пе ачест тѣкълос пѣ тре-
вѣіе съ'л зыгрѣвекъ; дѣ вецѣ къпоаще дѣи
мѣрдареа с'а къзтаре де интерес, дѣ вевецѣ
ретрѣгѣндѣсе дела мѣшкѣрѣле веакѣлѣ шѣ
де мѣлте орѣ легѣпѣндѣсе дѣнтре сдрат-
целе прѣвѣлеѣзрѣлор, дѣтр'о фортѣ де іа-
стѣ, пістѣтарецѣ, макрѣ, асемenea зпѣї
скелет. Фѣцѣї де тѣкълосѣл ачеста.

(Világ Nro. 24).

B a l l a d á.

1.

Дѣнтре Пеатра Детѣпатѣ
Шѣал Съхастрѣлѣ Пічѣор.
Везѣ о стѣнкѣ че-аѣ фатѣ
Де зп mare Domnitor.
Аколо де реа фортѣлѣ
Е лѣкашѣла чел къмплѣт,
Ѣнде вѣлтѣрѣл ресѣлѣ
Ал сеѣ къптек аморѣцѣт.
Ачеа Доампѣ е Докіе,
Зече оѣс а еї попор!
Еа domneazѣл'n viznѣie
Несте тѣрме шѣ пѣстор.

2.

Ла фрѣтсеѣе шѣ ла мѣпте
Нѣчѣ о фатѣї съшѣла,
Вреднѣкѣ де а еї пѣрпѣте
Де Дечевад еа ера.
Дар кънд Dacia аѣ дѣмпѣлато
Фѣла Romeї чел тѣрпѣт,
Пре чел каре ар фѣ скѣпато
Де а іѣвѣ аѣ жѣрѣт.
Траїан веде астѣ зѣлѣ,
Дѣ шѣ е вѣрѣтор,
Фрѣтсеѣей еї се'нкілѣ
Се съвѣжѣт де амор!

3.

Жѣмператѣ'нѣзѣдар катѣ
Пе Докіа дѣтѣлѣнѣї;
Вѣзѣнд патрѣа ферекаѣтѣ
Еа се'ндеампѣ а фѣцѣ.
Прѣп а кодрѣлѣ потѣкѣ
Еа аскѣнде ал еї траїѣ,
Ачеа доампѣ тіперѣкѣ
Тѣрма паѣе несте пѣлаѣѣ.
А еї хайлѣ азрѣтѣ
О префаче дѣп шаїаг;
Тронѣї еарѣа дѣпѣрѣїтѣ.
Скѣптрѣї есте зп тоїаг.

4.

Траїан вѣне'н астѣ царѣ,
Шѣ де а вѣрѣ депрѣне.
Спре Докіа чеа фѣгарѣ
Акъ тѣла аѣ дѣтѣне.
Атѣчѣ еа, къ граїѣ ферѣпѣте,
„Zamolxсіс, о зеѣ! стрѣга.
Те жѣр пе ал теѣ пѣрпѣте,
Астѣзѣ роѣ пѣ тѣ лѣса!
Кѣнд дѣтѣнде а са тѣлѣ
Ка с'о стрѣпѣл'н враѣ Траїан,
Де ал еї Зеѣ скѣтѣга зѣлѣ
Се префаче'н волован.

5.

Ел петроаса еї іѣоапѣ
Нѣ'пчетеазѣ а іѣвѣ,
Пе еа пѣне а са коропѣ,
Нѣчѣ се поате десѣтрѣї.
Ачеа пеатрѣ кеар вѣоае,
Де авѣрѣкопере а еї сѣп,
Дѣп а еї пѣлѣс паѣе пѣоас.
Тѣнет дѣп ал еї сѣспѣн!
О Ѣрѣїтѣ о прѣвѣгеазѣ,
Шѣ Докіа десеорѣ,
Несте позрѣ лѣтѣнеазѣ
Ка о стеа пентрѣ пѣсторѣ.

Ага Г. Асаки.